**Text: Izajáš 63, 15-19**

Pohlédni z nebes a podívej se ze svého svatého, proslaveného obydlí! Kde je tvé horlení a bohatýrská síla? Tvé cituplné nitro a tvé slitování jsou mi uzavřeny? Jsi přece náš Otec! Abraham nás nezná, Izrael, ten o nás neví. Hospodine, tys náš Otec, náš vykupitel odedávna, to je tvé jméno. Proč jsi nás nechal zbloudit, Hospodine, ze svých cest? Zatvrdil jsi naše srdce, aby se tě nebálo. Navrať se kvůli svým služebníkům, kvůli kmenům svého dědictví! Dočasně si tvůj svatý lid přivlastnili, tvou svatyni pošlapali naši protivníci. My jsme tvoji odedávna. Jim jsi nepanoval, nazýváni nebyli tvým jménem. Kéž bys protrhl nebesa a sestoupil dolů, hory by se před tvou tváří potácely.

**본문: 이사야 63장 15-19절**

15 주여 하늘에서 굽어 살피시며 주의 거룩하고 영화로운 처소에서 보옵소서 주의 열성과 능하신 행동이 이제 어디 있나이까 주께서 베푸시던 간곡한 자비와 사랑이 내게 그쳤나이다 16 주는 우리 아버지시라 아브라함은 우리를 모르고 이스라엘은 우리를 인정하지 아니할지라도 여호와여, 주는 우리의 아버지시라 옛날부터 주의 이름을 우리의 구속자라 하셨거늘 17 여호와여 어찌하여 우리로 주의 길에서 떠나게 하시며 우리의 마음을 완고하게 하사 주를 경외하지 않게 하시나이까 원하건대 주의 종들 곧 주의 기업인 지파들을 위하사 돌아오시옵소서 18 주의 거룩한 백성이 땅을 차지한 지 오래지 아니하여서 우리의 원수가 주의 성소를 유린하였사오니 19 우리는 주의 다스림을 받지 못하는 자 같으며 주의 이름으로 일컬음을 받지 못하는 자같이 되었나이다

**Kázání**

Sestry a bratři, text, který jsme slyšeli, se sice nachází v Izajášově proroctví, ale je to modlitba. Je velice otevřená, snad dokonce opovážlivá. Její upřímnost nás zaráží. Čekali bychom, že člověk, který se ocitl v nouzi zjevně vlastním zaviněním, bude Boha prosit o pomoc o poznání skromněji a pokorněji. Místo toho tu slyšíme samé stížnosti a obvinění. Neznámý modlitebník se Boží pomoci přímo dožaduje. Připomíná Bohu, jak by se měl chovat. Takto přece nemá hovořit člověk k Bohu, ale spíš Bůh k člověku: Bůh má právo si na nás činit nárok, cosi po nás vymáhat a napomínat nás, když nesplňujeme jeho očekávání. V této modlitbě je vše jaksi obráceno naruby.

**설교**

자매와 형제 여러분, 우리가 들은 성경 본문은 이사야의 예언집에 들어 있지만, 일종의 기도입니다. 매우 열려 있는 기도이며, 대담해 보이기도 한 기도입니다. 기도의 진실성이 우리 마음을 때립니다. 명백히 자기 잘못으로 위기에 처한 사람이라면 하나님께 겸손하고 겸허하게 도움을 요청할 것이라 생각하기 쉽지만, 오히려 여기서 우리는 불평과 항변의 말들을 주로 듣게 됩니다. 무명의 기도자는 다짜고짜 하나님의 도움을 요구합니다. 하나님께 그분이 어떻게 행동하셔야 되는지를 알려드립니다. 하지만 이것은 사람이 하나님께 말하는 방식은 아닙니다. 하나님이 사람에게 말하는 방식입니다: 하나님은 우리에게 뭔가를 요구하실 권리를 갖습니다. 그분은 우리에게 요구하시고, 우리가 기대에 미치지 못할 때 우리를 훈계하십니다. 그런데 이 기도에서는 모든 것이 다소 뒤집혀 있습니다.

A přece i takové modlitby v bibli najdeme a není jich málo. Například některé žalmy znějí velmi podobně. Jsou snad pro Boha urážející? Nevypadá to tak. Nevím o jediném místě v bibli, kde by byl Bůh uražen a zneuctěn naší modlitbou – pokud tato modlitba skutečně vychází ze srdce, v tomto případě z bolavého srdce. Naopak se zdá, že Bůh se nechává přemlouvat a přesvědčovat. Proste a bude vám dáno, tlučte a bude vám otevřeno, vyzývá nás Ježíš. Neodbytnost a snad i drzost či neomalenost našich proseb se tu dokonce předpokládá. Nejen Bůh nám připomíná, co máme dělat a co mu dlužíme, ale také člověk smí Boha upomínat na jeho zaslíbení.

하지만 성경에서 우리는 그와 같은 기도들을 적잖이 발견합니다. 예를 들어, 일부 시편들은 어조가 이와 비슷합니다. 그런 말들이 하나님께 모욕이 될까요? 그런 것 같지 않습니다. 하나님이 우리 기도 때문에 모욕을 당하시거나 명예가 실추되신 사례를 저는 성경 어디에서도 발견할 수 없습니다. 만약 그 기도가 진정 마음에서 나온 것이라면, 이 경우처럼 쓰린 가슴에서 나온 것이라면 말입니다. 오히려 하나님은 설득되고자 하시고 납득되고자 하시는 것 같습니다. 구하라 그러면 너희에게 주어질 것이다, 두드려라 그러면 너희에게 열릴 것이다, 예수님은 우리에게 도전하십니다. 우리의 간구에는 끈질김이, 뻔뻔스럽고 무례해 보일 수도 있는 끈질김이 필요하다는 가정이 이 말씀 속에 내포돼 있는 것 같습니다. 하나님만 우리에게 해야 할 것과 빛진 것을 일깨워주시는 것이 아니라, 사람인 우리 역시 하나님께 그분이 약속하신 것을 일깨워드릴 수 있습니다.

Jistě můžeme namítnout, že Boží spása se přece nedá vynutit, protože je nezaslouženým, svobodným darem. Bůh se nenechá manipulovat. Je ale možné a správné před Bohem otevřít své vlastní nitro – se vším, co se v něm skrývá. Bohu máme svěřit nejen své zbožné pocity, svou vděčnost, radost a naději, ale také to ostatní. Bolest, beznaděj, malou víru. A třeba i rozčarování z Boha, nespokojenost nad tím, jak pečuje o tento svět i o můj život. Nemá smysl se před Bohem tvářit, že tyto pocity a myšlenky v nás někdy nejsou. On je beztak dobře vidí, i když je zakrýváme před ním, před druhými i přes sebou samými.

물론 하나님의 구원은 그럼에도 강요될 수 없는 것이라고 우리는 반박할 수 있을 것입니다. 왜냐하면 구원은 자격이 없는 자에게 값없이 주어지는 선물이기 때문입니다. 하나님은 조종당하지 않으실 것입니다. 하지만 하나님 앞에서 우리 마음을, 거기 숨겨진 모든 것들과 함께, 활짝 여는 것은 가능한 일이고 또한 옳은 일입니다. 우리는 우리의 경건한 느낌들, 감사, 기쁨, 소망뿐 아니라 그 나머지 것들도 하나님께 의탁해야 합니다: 고통, 절망, 적은 믿음, 심지어 하나님에 대한 실망, 그분이 이 세상과 내 인생을 돌보시는 방식에 대한 불만까지도. 이러한 느낌이나 생각이 때때로 우리 안에 있음에도, 하나님 앞에서 그렇지 않은 척 해 봐야 소용없습니다. 설령 우리가 하나님 앞에서, 또 다른 사람 앞에서, 심지어 나 자신에게마저 그것들을 감춘다 해도, 어쨌든 하나님은 그것들을 보고 계시기 때문입니다.

Již samotný začátek modlitby je takovou nepřímou žalobou - *podívej se ze svého svatého, proslaveného obydlí!* Tato slova vyznívají, jako by Bůh seděl jen kdesi v nebeských výšinách, kde je mu dobře, a o bídný svět dole se moc nezajímal. Jistě nás napadne, že takový Bůh přece není, vždyť vždycky věrně doprovázel svůj lid a zachraňoval ho od různých nepřátel. Ale v tuto chvíli se tak Bůh modlitebníkovi prostě jeví – jako Bůh vzdálený a netečný. Stejně tak se onomu ztrápenému člověku zdá, že Bůh před ním a před celým izraelským národem skrývá svou sílu a moc, svůj soucit a milosrdenství. A trvá to příliš dlouho, vždyť už jsme si trest odpykali dostatečně, tak proč ho ještě dál protahovat?

기도는 다음과 같은 간접적인 고소로 시작됩니다: *주의 거룩하고 영화로운 처소에서 보옵소서!* 이 말은 마치 하나님이 그저 하늘 높은 곳 어딘가에 앉아 계시고, 거기서 혼자 잘 지내시고, 아래 세상의 비참함에는 관심도 두지 않으신다는 뜻으로 들립니다. 물론 하나님은 그런 분이 아니라고 우리는 생각합니다. 하나님은 언제나 자기 백성과 신실하게 동행하시며 그들을 여러 적들에게서 구원하셨던 분이기 때문입니다. 하지만 이 순간 기도자에게 하나님은 그저 멀리 있고 무관심한 분으로 보일 뿐입니다. 마찬가지로, 고난 가운데 있는 한 사람에게 하나님은 그분의 힘과 능력, 긍휼과 자비를 숨기고 있는 분으로 보일 뿐입니다. 이 상황이 너무 오래 지속됩니다. 이미 우리는 벌을 충분히 받았는데 말입니다. 그런데도 왜 그 기간이 계속 연장되는 것입니까?

Vzápětí přichází další důrazné připomenutí něčeho, na co jako by Bůh zapomínal. *Jsi přece náš Otec!* To není jen výtka, to je skutečný nářek. Když ho slyšíme, uvědomíme si, že podobně se cítí děti, od kterých odejde některý z rodičů. Když jsi můj otec – jak mě můžeš jen tak nechat a nestarat se o mě? Těžko může být pro dítě větší ztráta, než když odejde jeho rodič. Co asi musel prožívat Boží lid, když něco takového vyslovil? Je zajímavé, že hned poté je tu Bůh osloven jako vykupitel. Tímto výrazem se původně označoval blízký příbuzný, který se zastává a ujímá práv svého jiného příbuzného, například se pomstí za křivdu na něm spáchanou. Jako by tu modlitebník řekl: když už se k nám, Bože, neznáš jako otec, zastaň se nás alespoň jako blízký příbuzný!

바로 이어서 하나님이 잊으신 듯한 것을 강하게 일깨우는 말들이 또 나옵니다: *주는 우리 아버지시라!* 이것은 그저 항변이 아니라 진짜 한탄입니다. 부모 중 하나가 떠난 상황에서 아이들이 어떤 느낌을 받는지 우리는 압니다. 당신이 내 아버지라면, 어떻게 나를 그저 내버려두고 돌보지 않을 수 있습니까? 자기 부모가 떠났을 때보다 아이들에게 더 큰 결핍으로 느껴지는 상황은 아마 없을 것입니다. 이 한탄의 소리가 들려올 때 하나님의 사람들은 어찌 해야 하나요? 바로 이어서 하나님이 구속자로 불려지고 있다는 사실이 흥미롭습니다. 이 ‘구속자‘(redeemer)란 말은 원래 다른 친족의 권리를 옹호해주고 주장해주는 가까운 친척을 지칭하던 용어입니다. 예를 들어, 자기 친족에게 행해진 나쁜 일에 대해 대신 보복하는 것도 이에 해당되었습니다. 그러니까 기도자는 마치 이렇게 말하고 있는 셈입니다: 하나님, 당신이 우리 아버지라는 것을 더이상 알지 못하신다면, 적어도 가까운 친척으로서라도 우리를 지켜주십시오!

Trochu záhadně zní následující stížnost: *Abraham nás nezná, Izrael, ten o nás neví.* Nejde o to,že by snad zmínění praotcové měli vstát z hrobu a ujmout se svých potomků. Je to spíš obraz vykořeněnosti – všechny tradice jsou zpřetrhány, nemůžeme se spolehnout na to, že jsme synové a dcery velkých postav z minulosti, že tu kdysi byl slavný izraelský národ. Z minulosti se žít nedá. To je situace, kterou i my dobře známe. Jsme vděčni za to, co vybudovali naši předkové ve víře, stojíme takříkajíc na jejich ramenou. Ale to nestačí, svou víru musíme žít teď a tady, odpovídat na otázky, které nám klade dnešní doba. Probojovat si ty svoje zápasy.

그 다음 불평은 다소 아리송하게 들립니다: *아브라함은 우리를 모르고 이스라엘은 우리를 인정하지 아니할지라도.* 여기 언급된 조상들이 무덤에서 일어나 그 후손들을 떠맡아야 한다고 말하는 건 아닐 겁니다. 그보다는 뿌리뽑힘의 상황을 표현하는 말 같습니다. 모든 전통이 와해되었고, 이제 우리는 과거 위대한 인물의 자손이자 위대한 국가의 후예라는 사실을 더이상 의지할 수 없게 되었다는 것입니다. 과거로부터 사는 것은 이제 불가능합니다. 이것은 우리도 잘 아는 상황입니다. 우리는 앞선 세대들이 신앙 안에서 세워놓은 것들에 감사합니다. 말하자면 지금 우리는 그들의 어깨 위에 서 있는 것입니다. 하지만 그것만으론 충분치 않습니다. 우리는 지금 여기서 우리의 믿음으로 살아야 합니다. 오늘의 시대가 우리에게 부과한 질문들에 우리 스스로 응답해야 합니다. 우리의 싸움을 스스로 싸워나가야 합니다.

Asi největší potíže nám ale činí tato výtka: *Proč jsi nás nechal zbloudit, Hospodine, ze svých cest? Zatvrdil jsi naše srdce, aby se tě nebálo.* Zde sice už konečně zazní přiznání, že situace, do které se Izrael dostal, byla důsledkem jeho svévole, bloudění a zatvrzelosti. Jedním dechem je ale z toho všeho obviněn Bůh: On prý dopustil nebo dokonce způsobil, že jsme šli po vlastních cestách a nakonec spadli do záhuby. Takové obvinění Boha je jistě nefér. Ale ani o něm nemůžeme říct, že by nám bylo úplně cizí. Vždyť tak často kolem sebe slyšíme, že kdyby Bůh existoval, nemohly by být žádné nespravedlnosti, žádné války. Tím ale lidé vlastně svalují odpovědnost za své činy na Boha. A možná i nás někdy napadne: proč jsem takový, jaký jsem; proč mám různé nedobré vlastnosti a sklony, anebo proč mě Bůh neobdařil schopnostmi, které bych tak rád měl. Je snazší to vše svalit na Boha, než se snažit se sebou něco udělat.

아마 우리를 가장 곤란하게 만드는 항변은 이 말일 것입니다: *여호와여 어찌하여 우리로 주의 길에서 떠나게 하시며 우리의 마음을 완고하게 하사 주를 경외하지 않게 하시나이까?* 이스라엘이 처한 상황은 그들이 제멋대로 행하고, 겉돌고, 완고하게 행한 결과임을 이제 비로소 인정하며 고백하는 것 같지만, 단숨에 다시 그로 인해 하나님은 비난받습니다: 우리가 제멋대로 길을 가도록 하나님이 그냥 놔두시고, 심지어 그렇게 되게 만드셨기에, 우리가 파멸에 떨어지고 말았다는 것입니다. 하나님을 향한 이러한 비난은 물론 정당하지 않습니다. 하지만 이것이 우리에게 전혀 생소한 것이라 말할 수도 없습니다. 우리는 주위에서 자주 그런 말들을 듣습니다. 만약 하나님이 존재한다면, 불의와 전쟁이 있을 수 없을 거라고. 하지만 그렇게 함으로써 사람들은 그들이 한 일에 대한 책임을 하나님께 떠넘기고 있는 것입니다. 때때로 우리는 생각합니다: 왜 나는 이런 사람일까? 왜 나는 이런 나쁜 자질과 성향을 가지고 있을까? 왜 하나님은 내가 갖고 싶어하는 능력들을 내게 주시지 않은 걸까? 그것으로 하나님을 비난하는 것이 스스로 뭔가를 하려 애쓰는 일보다 더 쉽습니다.

Možná na nás celá modlitba působí příliš ukřivděně. Ale její závěr je nadějný. Bůh ještě neřekl své poslední slovo. Cizí národy se Božího lidu zmocnily jen dočasně, nemohly si ho vzít do trvalého vlastnictví. Jedině Bohu samotnému patří Izrael. Jedině Bohu samotnému patří život každého z nás. Bůh je skutečně naším otcem, i když se nám výhled k němu někdy zatemní - tak jako teď v podzimním čase třeba celé dny vůbec nevidíme slunce a ono tam kdesi za zataženou oblohou pořád je. A stejně jako jednou mraky odejdou a slunce se zase rozzáří, jednou také Bůh protrhne nebesa a sestoupí dolů. Nejen milostivě shlédne, ale skutečně vstoupí mezi nás.

우리가 보기에 이 기도는 전반적으로 다소 비뚤어져 있는 것 같습니다. 하지만 기도의 결론은 희망적입니다. 하나님은 그분의 마지막 말을 아직 하지 않으셨습니다. 이방 민족들은 하나님의 백성들을 점령하였지만, 다만 일시적으로 그럴 수 있었을 뿐, 영원한 소유로 삼지는 못할 것입니다. 이스라엘은 오직 하나님께만 속해 있습니다. 우리 각 사람의 생명도 오직 하나님께만 속해 있습니다. 때로 어둠이 하나님을 향한 우리의 시야를 가릴 때가 있지만, 그럼에도 하나님은 참으로 우리의 아버지십니다. 이 계절에 우리가 해를 보지 못한다 해도 거기 해가 없는 것이 아니듯이, 저 구름낀 하늘 뒤 어딘가에 여전히 해는 존재하고 있듯이. 그리고 언젠가 그 구름이 사라지며 햇빛이 다시 비치듯, 언젠가 하나님도 하늘을 관통하며 내려오실 것입니다. 그저 은혜롭게 내려다보시기만 하는 것이 아니라, 실제 우리 가운데로 들어오실 것입니다.

Co pro starozákonního svědka zůstalo jen v horizontu naděje, pro nás je už skutečností. Bůh protrhl nebesa a sestoupil mezi nás. Jsi přece náš Otec, můžeme i my volat – ale ne už s trpkostí, ale s radostí. V Ježíši Kristu nás Bůh nově ujistil o svém otcovství, o svém horlení pro spravedlnosti, o své síle, která dokáže křísit z mrtvých, o svém cituplném nitru a velkém slitování. Současně dal všem temným mocnostem kolem nás i v nás jasně najevo, komu patříme a z čí ruky nás nikdo nevytrhne. A přece nemůžeme popřít, že jsou nám ta starozákonní slova plná rozčarování někdy hodně blízká, že se v nich nacházíme. V pohnutém roce, který pomalu odchází, jsme si to asi uvědomili mnohokrát. Adventní doba nám ještě jednou připomíná: Musíme čekat, ještě není dobojováno. Současně ale víme: máme na co čekat, máme se na co těšit. Žijeme pod protrženými nebesy. Amen.

구약성서의 증인들에게는 그저 희망의 지평 속에 남아 있던 것이 우리에게는 이미 실제가 되었습니다. 하나님은 하늘을 관통하여 우리 가운데로 내려오셨습니다. 당신은 우리의 아버지십니다, 우리 역시 이렇게 외칠 수 있습니다. 비탄 속에서가 아니라 기쁨 속에서. 예수 그리스도 안에서 하나님은 그분의 아버지되심을, 정의를 향한 열망을, 죽은 자를 일으키시는 능력을, 또한 그분의 섬세한 마음과 크신 자비를 다시금 우리에게 확증하셨습니다. 동시에 그분은 우리 안팎에 존재하는 모든 어둠의 세력들에게 확실히 나타내셨습니다. 우리가 누구에게 속한 존재인지를, 그 누구도 그분의 손에서 우리를 빼앗아갈 수 없다는 사실을. 그럼에도 불구하고, 낙심으로 가득찬 이 구약성서의 말씀이 때때로 우리에게는 매우 가깝게 느껴집니다. 우리가 그 속에 위치해 있다는 것을 부인할 수는 없을 것입니다. 천천히 떠나가고 있는 사나웠던 이 한 해 속에서 우리는 거듭해서 그것을 깨닫게 되었던 것 같습니다. 그리고 이 대림절의 시간이 다시금 우리에게 일깨워줍니다: 우리는 기다려야 합니다. 아직 다 정복되지 않았습니다. 그럼에도 또한 우리는 압니다: 우리에게는 기다리는 것이 있습니다. 고대하는 것이 있습니다. 우리는 찢겨진 하늘 아래서 살아갑니다. 아멘.